

Het evangelie voor iedereen – Leidingdeel

Ook deze tweede Bijbelstudie voor kinderen is gemaakt bij de Landelijke Actie 2020-2021 van de HHJO. De landelijke actie heeft als slogan 'Persoonlijk Woord voor iedereen'. De opbrengst gaat naar Wycliffe Bijbelvertalers en naar de HHJO.

Op meerdere plekken in de Bijbel lezen we hoe belangrijk het is om Gods Woord te horen en te onderzoeken. Dat geldt voor onze jongeren, maar ook voor de volken waar nog geen Bijbel(vers) in hun eigen taal voorhanden is. De slogan 'Persoonlijk Woord voor iedereen' dekt beide doelgroepen.

Naast het inzamelen van geld is vooral de bewustwording belangrijk. Daarom is er Bijbelstudiemateriaal voor de doelgroepen 12- / 16- / 16+ beschikbaar om tijdens de club- of jv avond te gebruiken.

In de praktijk duurt een kinderclubmiddag of -avond in de meeste gemeenten 1,5 - 2 uur. Vaste onderdelen zijn onder andere: een Bijbelverhaal of Bijbelstudie, zingen, Bijbellezen en een spel of knutselwerkje. Een zondagschoolgroep is korter bij elkaar, meestal een uur.

In dit leidingdeel vind je toelichting en antwoorden bij de opdrachten in de Bijbelstudie. Natuurlijk hoef je niet alles uit dit leidingdeel met de kinderen te delen, maar de extra informatie helpt jou om als leidinggevende boven de 'leerstof' te staan.

Vervolgens lees je in dit leidingdeel ook een paar actie-ideeën om met je eigen club met de actie mee te doen.

In het aparte document 'Verwerkingen' worden suggesties gedaan voor verwerkingen die passen bij het thema Bijbelvertaling / Bijbelverspreiding.

In plaats van de Bijbelstudie op papier printen, uitdelen en als groep bespreken, kun je ook werken met de gemaakte PowerPoint. Dan is het meer een interactieve inleiding / Bijbelstudie. In het veld van toelichtingen vind je notities bij de slides. Je kunt de Bijbelstudie en deze handleiding ernaast houden voor extra informatie.

Meer informatie over de actie kun je vinden op hhjo.nl/landelijke-actie

Inhoud leidingdeel

- Toelichting en antwoorden bij 'Het evangelie voor iedereen'
- Actie-ideeën

Andere beschikbare documenten op de site

- Bijbelstudie en leidingdeel voor de eerste bijeenkomst 'De Bijbel in jouw taal'
- Ideeën voor verwerking
- Liederenblad



Toelichting en antwoorden bij 'Het evangelie voor iedereen'

Start

Bespreek het citaat van Wilhelmus á Brakel.

Als een schip geen roer heeft, kan het niet sturen. Het is dan overgeven aan de golven en de wind. Het loopt vast, vaart stuk op de rotsen of komt ergens aan waar hij niet moet zijn. Het komt niet thuis in de haven waar hij hoort.

In de Bijbel vertelt God ons de richting van en voor ons leven. Als we Gods stem niet gehoorzamen, komen we niet thuis, niet thuis bij God.
Hoe erg is het dan als je wél een Bijbel hebt, maar er niet naar leeft.

Het oorspronkelijke citaat van de 17^e eeuwse predikant gaat nog verder:

Een huis zonder Bijbel is als een schip zonder roer.
Een christen zonder Bijbel is al een krijgsman zonder geweer.

Lege borden

Intro voor jongere kinderen: Stel je voor dat jij aan tafel zit met mensen uit andere landen. Uit elk land één persoon. Iedereen heeft een bord voor zich en de hoeveelheid eten die je per dag kan krijgen. Hoe vol zou jouw bord dan zijn? Zou ieder bord zo vol zijn? Waarom niet, hoe komt dat? In dit filmpje gaat het ook over zo'n maaltijd. Uit ieder land is één persoon aanwezig. Iedereen heeft een bord voor zich. Maar niet voor het eten. Maar voor de hoeveelheid Bijbels! Kijk maar mee.

Bekijk met elkaar het filmpje van de Bijbelmaaltijd.

Dit filmpje maakt duidelijk hoeveel verschil er is. De ene heeft heel veel Bijbels in zijn eigen taal. En de ander niets. Laat de kinderen vertellen waar zij zouden zitten aan tafel. Inderdaad, aan de kant met vreselijk volle borden. Denken zij wel eens aan mensen die aan de andere kant van de tafel zitten, aan mensen die helemaal geen Bijbel of zelfs geen Bijbelvers in hun taal hebben?

Om iedereen een Bijbel te geven in zijn eigen taal is veel nodig

- Vertalers
- Mensen die willen verhuizen om jaren(!) in een ander land te gaan wonen om de taal te leren, de cultuur te gaan begrijpen en vertaalwerk te doen.
- Medewerking van de mensen van het betreffende land
Die worden bij het vertaalproject betrokken om de vertaling ook zo goed mogelijk te kunnen doen en te controleren.
- Geld voor onderzoek, studie, spullen, gebouw,
Onderhoud van de vertalers wordt vaak via thuisfrontcommissies en kerken gedaan. Dus het geld via Wycliffe komt het vertaalproject ten goede.
- Geduld. Ook in het proces van vertalen komt er tegenslag.
- Gebed
- ...

Als je het filmpje om technische redenen niet kunt kijken, kun je het ook uitspelen. Dan kun je het ook vóór de bespreking van het citaat doen, zodat de vraag om het aantal Bijbels in huis daarbij aansluit.

Zorg voor een grote hoeveelheid dezelfde voorwerpen. Bijvoorbeeld blokken, duplostenen, plastic bekers, steentjes/grind of wat dan ook.

- Pak een blok als jij een eigen Bijbel hebt.
 - Pak een blok als jouw vader ook een eigen Bijbel heeft.
 - En een blok als jouw moeder een eigen Bijbel heeft.
 - Hebben jouw broertjes en zusjes een eigen Bijbel? Pak voor ieder 1 blok.
 - Zijn dat alle Bijbels in huis? Waar ligt er dan nog meer een?
Laat enkele kinderen een antwoord geven.
Pak voor elke Bijbel die je verder nog in huis hebt, een blok.
 - Heb je ook een kinderbijbel in huis? Pak dan nog een blok.
- En zo kun je nog wel even doorgaan...

Tel eens, hoeveel heb je er nu?

Zoveel Bijbels bij jou in huis!

Wat een verschil met meer dan anderhalf miljoen andere mensen. Als zij blokken gaan pakken voor het aantal Bijbels in hun huis, dan.... kijk maar eens mee.... dan blijft de tafel leeg!

Geen één Bijbel in hun taal. Soms zelfs nog geen één Bijbelvers. Als ze de Bijbel willen lezen, zal dat in een andere taal moeten.

Wat is het nodig dat ook voor hen de Bijbel vertaald wordt.

Als je een grote groep hebt en geen grote hoeveelheid voorwerpen, kun je ook elk kind een vel papier en een stift geven. Een kruisje per Bijbel. Laat enkele kinderen dat vooraan voor de groep doen.

Help mee voor mensen in Congo! – uitleg actie

Om het actiedoel nog specifiek te maken, geeft Wycliffe aan dat de opbrengst naar Congo gaat. Dit is een land in Afrika. Congo is een voormalige kolonie van België. Als je een wereldkaart of globe hebt kun je het land laten opzoeken of aanwijzen.

De officiële taal is Frans. Deze taal heeft invloed op de inheemse talen. De vier erkende nationale talen zijn Lingala, Swahili, Tshiluba en Kikongo. Daarnaast zijn er nog zo'n 400 lokale talen. Veel mensen kennen naast hun lokale taal / moedertaal ook een nationale taal in het land. Maar de kinderen zullen begrijpen dat als je weinig uit je eigen dorpje weg gaat, je ook weinig die andere taal nodig hebt. Daardoor wordt het moeilijk om de nationale taal goed te blijven leren en te gebruiken. Een Bijbel lezen in bijvoorbeeld het Swahili is voor veel mensen in Congo vreselijk moeilijk of zelfs onmogelijk.



Met de opbrengst van de actie wordt begonnen met het vertalen in een 'nieuwe' taal, een taal waarin nog geen Bijbelvertalers vertaald is. Als eerste nemen ze het Bijbelboek 'Johannes-evangelie'. Omgerekend kost het vertalen van één Bijbelvertaler ongeveer 15 euro. Als er geld 'overblijft', nemen ze ook gelijk een taal mee die er heel veel op lijkt, zodat ze twee bevolkingsgroepen blij kunnen maken.

Jullie actie kan hier ingevuld worden.

Daarna komt de Bijbelstudie: waarom is het zo belangrijk dat alle mensen het evangelie horen?

Bijbelstudie – achtergrondinformatie en antwoorden

1. Markus 16:15 en 16

De Heere Jezus heeft een opdracht voor Zijn discipelen.

- Waar moeten ze heen?

In de gehele wereld (Grieks: kosmon). Niet meer alleen naar de Joden en een paar steden van de Samaritanen. Het was hen verboden om naar de heidenen te gaan. Maar nu worden ze overal naar toe gestuurd. Predik het evangelie in alle delen van de wereld.

- Naar wie?

Ze moeten het gaan vertellen aan alle creaturen. Alles wat schepsel is. Alle mensen. Elk mens is gemaakt door God en moet tot God worden teruggeroepen met het evangelie van Jezus Christus.

- Wat moeten ze gaan vertellen?

Het evangelie. Vertel hen van Jezus Christus. Van Zijn leven, Zijn dood en Zijn opstanding. En van de betekenis en het doel hiervan. Onderwijzen betekent ook: de mensen vertellen wat het werk van de Heere Jezus voor hen 'oplevert'. De mensen uitnodigen om te delen in de verdiensten van Jezus Christus.

Het evangelie is een blijde boodschap. Een boodschap van God aan de mensen om hen gelukkig, zalig te maken. Een boodschap waar iedereen belang bij heeft.

- Vul in: *Dit is evangelie:*.....

Wat moeten alle mensen volgens jou horen en weten? Inventariseer een paar antwoorden. Of laat de kinderen eerst samen een paar dingen bespreken.

De kinderen kiezen

Bijvoorbeeld: De Heere Jezus is gekomen om de schuld van zondaren te betalen.

- Lees vers 16.

Het geloof in de Heere Jezus Christus is levensbelangrijk. Waarom?

Zonder geloof is er geen zaligheid, geen leven met God. Maar de eeuwige verdoemenis. Je kunt niet zalig worden buiten Jezus Christus. Hij is het middel, de Middelaar om de schuld te betalen die wij voor God hebben.

- Wat is geloven?

Geloven is een vast vertrouwen hebben in God: dat Zijn Woord waar is en dat de Heere Jezus is Wie Hij zegt te zijn. Vertrouwen is iets van je hart.

Geloven is ook een zeker weten (dus ook verstand). Je weet zeker dat Gods Woord de waarheid is. Dat het waar is wat er van de mens geschreven staat (van jou dus) en wat er van God geschreven staat. Geloven is vertrouwen op God en Zijn beloften.

Vertrouwen op Jezus Christus en Zijn werk. Je leven in de handen van God leggen. Je geeft je over aan hem. Dat doe je omdat je gelooft dat Hij alleen jou zalig kan maken, jouw zonden kan betalen. En dat je zonder Hem verloren gaat.

Geloof is een gave, een geschenk van God. Hij werkt het in je hart, door de Heilige Geest. Dat is genade. Het geloof geeft Hij aan iedereen die hem daarom vraagt.

Ongeloof is het omgekeerde. Het is Gods Woord verwerpen. Christus verwerpen. Je hebt Hem niet nodig, het valt vast wel mee met jou.

- In de tekst gaat het over geloven en niet geloven. Bij welke groep hoor jij?
Dit is een persoonlijke vraag. Maar ga persoonlijke vragen niet uit de weg. Als er geen antwoord komt, kun je ook vragen 'Hoe kun je dat weten? / Als mensen geloven in God, wat voelen zij dan? Hoe is dat bij jou?'
Als je nu moet zeggen dat er nog geen geloof is, is er tóch evangelie. Want je leeft nog. Je kunt het evangelie nog horen. Opdat je zalig zult worden.
Het gaat er uiteindelijk niet om dat ieder kind op club antwoord heeft gegeven. Maar leg wel het appel aan het hart.

De woorden van Markus 16:15 en 16 worden vaak het *zendingsbevel* genoemd. Maar ook in het kader van Bijbelvertaalwerk past het goed om de woorden met elkaar te bespreken en te overdenken. Het laat ons de noodzaak en het belang zien dat *iedereen* het evangelie moet weten. En hoe belangrijk het dan is dat je het ook zelf kunt lezen in jouw taal, zodat je God nog beter kunt leren kennen.

2. Johannes 17:3

- Hoe wordt 'geloven' in deze tekst uitgelegd? Zet een streep onder de woorden.
U kennen
- Het draait om het kennen van God. Wanneer ken jij Hem?
Is dit hetzelfde als 'Ik ken hem, hij heet Rick. Of Ik ken haar, zij heet Myrthe'? De kinderen zullen wel aanvoelen dat het kennen van God meer is dan alleen de naam van Gods Zoon weten.
Het kennen van God is een gelovig kennen van God en Christus. Weten dat er buiten Jezus voor jou geen leven is. Hem kennen als jouw Zaligmaker, jouw Middelaar.
Het kennen van Jezus Christus leidt tot het eeuwige leven, waar je Hem niet alleen zult kennen, maar ook zult zien.

3. Johannes 20:30 en 31

- Wat ontvang je als je gelooft? Onderstreep die woorden.
Het leven in Zijn Naam
- Leg aan elkaar uit wat dit betekent.
Dat betekent niet dat alles dan goed gaat, dat je geen ziekte krijgt of geen ongeluk. Maar door het geloof ben je gericht op het leven dat komt. Dat zal een volmaakt, een heerlijk leven zijn.
Je durft veel te wagen als je iets moois kunt krijgen of winnen. De 'winst' die je ontvangt als je gelooft in Jezus Christus is veel en veel groter en heerlijker. Wat is het dan dwaas om het Woord van God zo makkelijk naast je neer te leggen. Zo leer je God niet kennen.
Hoe moeten mensen zonder Bijbel God leren kennen en beter leren kennen?
Bijbelvertaalwerk is nodig!

Een Bijbeltekst in gebaren.

Sta even stil bij de foto en het onderschrift. Elke keer als er weer een stukje klaar is van het Bijbelvertaalwerk, zijn de mensen in Tanzania benieuwd naar de woorden van God. Hoe klinken die in hun taal? Wat wil Hij hen leren. Inmiddels is bijna driekwart van het Nieuwe Testament klaar in de Kabwa-taal.

Hier was het gebed 'Onze Vader' vertaald. Op kaartjes werd het uitgedeeld aan de mensen. Een jongen leest het voor aan zijn familie en vrienden. In de kerk horen ze het wel eens voorlezen in een andere taal. Nu willen ze graag horen hoe dit gebed klinkt in hun eigen taal.

Opdracht

Leg de opdracht uit en verdeel de groep in kleine groepjes.

In groepjes bedenken ze gebaren. Met een teken kunnen ze het gebaar erachter schrijven, zodat ze het makkelijk kunnen onthouden.

Bijvoorbeeld: Ga zitten = naar beneden wijzen. Gebaar is dan een pijl naar beneden.

Als ze overal iets voor bedacht hebben, gaan ze als groepje de tekst een paar keer oefenen.

Daarna krijgt iedere groep plenair de tijd om te laten zien wat ze bedacht hebben.

Je kan natuurlijk ook alles plenair met de groep doen.

De woorden van God voor iedereen.

Wat hebben de kinderen onthouden van deze twee Bijbelstudies over het belang van Bijbelvertaalwerk?

Waarom vinden zij het belangrijk dat iedereen de Bijbel kan lezen in zijn eigen taal. Dat ze merken dat Gods Woord een persoonlijk woord is?

Laat de kinderen hun antwoord opschrijven. Daarna enkele kinderen een beurt geven. Of even bij de burens laten lezen. Je kunt ook eerst antwoorden laten noemen en daarna opschrijven, dat is makkelijker voor de kinderen die het lastig vinden een antwoord te formuleren.

Dank- en gebedspunten

Laat de kinderen dank- en gebedspunten opnoemen na deze twee Bijbelstudies. Bijvoorbeeld:

Danken voor

- Een Nederlandse Bijbel
- Heel veel Nederlandse kinderbijbels, dagboeken en boeken met uitleg over God en de Bijbel
- Kunnen lezen en schrijven
- Dat het evangelie in Nederland gekomen is
- Vertalers
- Dat er steeds meer Bijbels in andere talen klaar zijn
- ...

Bidden voor

- Het (beter) leren kennen van God door het lezen in de Bijbel
- Om zelf tijd te maken om de Bijbel (meer) te lezen en te bidden tot God
- Mensen in Nederland die nog geen Bijbel hebben
- Kracht, energie, doorzettingsvermogen voor vertalers in het buitenland
- Dat het Bijbelvertaalwerk voorspoedig en snel mag gaan
- ...

Bid en dank met elkaar aan het eind van de Bijbelstudie of voor het naar huis gaan.

Verwerking

Mogelijkheden voor verwerking kun je vinden in het aparte document op de website

Actie-ideeen

- Sponsorloop
In de buurt rondom de kerk. Laat je sponsoren per rondje of voor een vast bedrag.
- Stroopwafelverkoop.
Elk kind een doos om te verkopen maakt het overzichtelijk voor het kind. Levering bijvoorbeeld via Markus.
Je kunt ook verkopen door vooraf te laten bestellen. De ervaring is dat rechtstreekse verkoop sneller gaat.
- Speculaas en pepernoten verkoop
November is daar een mooie maand voor. Levering bijvoorbeeld via clubkasactie.nl.
- Snoeprollenverkoop
Inkopen online of een tijdje de acties bij Kruidvat in de gaten houden. Daar heb je ze regelmatig 8 voor €2.
- Klusjeskaart
- Kaarten met Bijbelteksten ontwerpen door de kinderen en verkopen
- Verkoopkraampje / spel / grabbelton op gemeentedag waar de kinderen om de beurt even bij staan
- Koffiekraam op de kerstavond
Misschien kunnen de kinderen er zelf wel cake voor bakken.
- Rommelmarktroute door het dorp. Coronaproof en vergunningsvrij.
Wie wil verkopen meldt zich aan. Maak een looproute. Ieder verkoopt vanuit zijn eigen voortuin. Woon je ver buiten de route, dan kun je ook vragen of je vanuit andermans tuin mag verkopen.
- Muziekavond
Heb je een muzikale groep? Laat de kinderen in groepjes iets zingen / spelen op hun instrument. Tussendoor is er samenzang. De verkoop van toegangskaartjes / koffie / koek en een giftenpot zorgt voor de opbrengst.
- ...

Een actie gehouden?

Laat het ons weten! We zien graag een paar foto's van de kinderen in actie.

Ook andere gemeenten kun je met jullie verhaal of idee inspireren. Mail jullie actieverhaal en foto's naar actie@hhjo.nl

Overmaken van het geld

Het opgehaalde geld voor de actie kun je overmaken naar NL73 RABO 0342 0605 11

tnv HHJO commissie jeugdwerk met vermelding: landelijke actie + HHG ... (je kerkelijke gemeente).

Deze gegevens staan ook op de site van de landelijke actie. hhjo.nl/landelijke-actie.